

Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen

für DaZ-Lehrkräfte in Schleswig-Holstein

Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft	5
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft	6
Kurzinformation zur Entwicklung.....	8
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung	9
Einladung zu einer Schulveranstaltung	10
Antwort – Einladung Schulveranstaltung	11
Schulgeld einsammeln	12
Elternantwort - Geld einsammeln	13
Vergessene Schulsachen	14
Vergessene Schulsachen - Elternantwort.....	15
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben.....	16
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort.....	17
Krankheit/Fehlzeiten	19
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten	20
Entschuldigung DaZ-Klasse	21
Schulregeln	23
Missbilligung.....	25
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)	28
Entbindung von der Schweigepflicht.....	33

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzl.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.
chcielibyśmy zaprosić Państwa na rozmowę do szkoły.

Unser Wunschtermin ist am _____ um _____ Uhr.
Najdogodniejszy dla nas termin byłby dnia _____ o godzinie _____

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am _____ um _____ Uhr oder
Jeśli powyższy termin Państwu nie odpowiada, możemy zaproponować następujący termin:

dnia _____ o godzinie _____ czy też _____

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: _____
Rozmowa odbędzie się w pomieszczeniu _____

In dem Gespräch geht es um:

Tematem rozmowy jest/są:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes
postępy w nauce Państwa dziecka
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern
stosunek Państwa dziecka do koleżanek i kolegów
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft
integracja Państwa dziecka w klasie i szkole
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften
stosunek Państwa dziecka do nauczycieli
- Fehltage Ihres Kindes
dni nieobecności w szkole Państwa dziecka
- Verspätungen
spóźnienia
- das Zeugnis
świadectwo
- das Portfoliogespräch
portfolio (teczka rozwoju ucznia)
- den Übergang in eine andere Schule
promocja do dalszej szkoły
- einen Förderplan
wspierający plan nauki
- Informationen zum Thema:
informacje dotyczące tematu:
o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...
o projekty o lekcje o życie szkolne o opcje wyboru o finasy o ...

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.
Prosimy we własnym zakresie postarać się o tłumacza.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.
Prosimy o przekazanie Państwa odpowiedzi za pośrednictwem dziecka następnego dnia szkolnego.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.
Cieszymy się na wspólną rozmowę z Państwem.

Mit freundlichen Grüßen
Serdecznie pozdrawiam

Schule

(Name der Lehrkraft)

Nazwisko nauczyciela

Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Lehrkraft,

Szanowny Nauczycielu,

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

Z przyjemnością przybędę na rozmowę do szkoły.

Ich komme

Przyjdę do szkoły

am _____ um _____ Uhr

dnia _____ o godzinie _____

in die Schule.

- Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.
We własnym zakresie postaram się o tłumacza, który przyjdzie ze mną na rozmowę.
- Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.
Niestety nie znam żadnej osoby jako tłumacza. Proszę aby szkoła postarała się o tłumacza.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.
nauczyciele naszej szkoły chcieliby regularnie porozmawiać z Państwem o Państwa dziecku.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.
Jeśli macie Państwo życzenie na rozmowę w szkole, prosimy nas powiadomić.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.
Prosimy zakreślić aktualnie dla Państwa ważną sytuację.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.
Możecie Państwo również napisać parę słów po niemiecku lub w języku ojczystym na powyższy temat.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.
Z pewnością znajdziemy osobę, która przetłumaczy nam Państwa tekst. Otrzymacie Państwo odpowiedź od nas.

Mit freundlichen Grüßen
Serdecznie pozdrawiam

(Name der Lehrkraft)
Nazwisko nauczyciela

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Lehrkraft,
Szanowny Nauczycielu,

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

_____ um _____ Uhr

Chciałam poprosić o rozmowę w szkole. Najdogodniejszy dla mnie termin byłby dnia:

_____ o godzinie _____

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Na rozmowę do szkoły mogę przyjść:

- vormittags um _____ Uhr / przed południem
- nachmittags um _____ Uhr / po południu
- abends um _____ Uhr / wieczorem

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

Na rozmowę do szkoły mogę przyjść w dniach:

- Montag / poniedziałek
- Dienstag / wtorek
- Mittwoch / środa
- Donnerstag / czwartek
- Freitag / piątek

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

Na rozmowie chodzi mi o:

- die Lernentwicklung meines Kindes
postępy mojego dziecka w nauce
- Hausaufgaben
prace domowe
- Unterricht im Fach o Deutsch / lekcje z o Mathematik / matematyki o Englisch / języka angielskiego o Biologie / biologi o Religion/ religi o Sport / wychowania fizycznego o Schwimmen / pływanie o Naturwissenschaften nauki przyrodnicze o ...
- Fehltage meines Kindes
dni nieobecności mojego dziecka
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern
stosunek mojego dziecka do kolegów i koleżanek
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften
stosunek mojego dziecka do nauczycieli
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten
Fakty dotyczące naszego dziecka / naszej rodziny, o których Państwo koniecznie powinniście wiedzieć
- meine Ängste und Sorgen
moje obawy i kłopoty
- Informationen über o Geld / informacje o finansach o Projekte / projektach o Schulleben / życiu szkolnym o Wahlfächer / przedmiotach fakultatywnych
-

Für das Gespräch ... Przy rozmowie

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann
będzie towarzyszył mi tłumacz
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule
potrzebuję tłumacza ze strony szkoły

Schule

- benötige ich sehr viel Zeit
potrzebuje bardzo dużo czasu

Mit freundlichen Grüßen
Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

chcemy Państwa poinformować, iż od czasu naszej ostatniej rozmowy, stan rozwoju Państwa córki/Państwa syna oceniamy jako:

- positiv / pozytywny
- unverändert / bez zmian
- negativ / negatywny

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Name der Lehrkraft)

Nazwisko nauczyciela



Liebe Lehrkraft,
Szanowny Nauczycielu,
von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.
Pańską dodatkową informację przyjąłem do wiadomości.
Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.
Nadal będę kontynuował rozmowę o tym z moim dzieckiem.
Vielen Dank für die Mitteilung.
Dziękuję za wiadomość.

Mit freundlichen Grüßen
Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,
wir laden Sie herzlich in unserere Schule ein. Es geht um
serdecznie zapraszamy Państwa do naszej szkoły na:

- ein Fest / uroczystość
- einen Elternabend / wywiadówkę
- eine Informationsveranstaltung / spotkanie informacyjne
- eine Präsentation in der Klasse. / prezentację w klasie
- ...

Die Veranstaltung findet am _____ um _____ Uhr statt.

Powyższe spotkanie szkolne odbędzie się dnia _____ o godzinie _____.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: _____ .

Spotkanie będzie miało miejsce w pomieszczeniu: _____

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

Zaproszenie wraz z programem otrzymacie Państwo w języku niemieckim.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen

Oczekujemy wielu rodziców. Z przyjemnością powitamy również Państwa na naszym spotkaniu.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

Serdecznie zapraszamy towarzyszącego Państwu tłumacza z Państwa kręgu znajomych.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Name der Lehrkraft)

Nazwisko nauczyciela

Liebe Lehrkraft,
Szanowny Nauczycielu,

an der Veranstaltung am _____ (Datum) nehmen wir mit _____ Personen teil.
weźmiemy udział na spotkaniu szkolnym dnia _____ (data). Przybędą w sumie
_____ osoby.

Mit freundlichen Grüßen
Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

in unserer Klasse wird von jedem Kind _____ Euro eingesammelt für

od każdego dziecka w klasie zbieramy _____ Euro na

- ein Buch / książkę
- ein Arbeitsheft / zeszyt ćwiczeń
- ein Heft / zeszyt
- die Klassenkasse / fundusz klasowy
- die Schulkinowoche / tydzień kina
- einen Ausflug / wycieczkę
- ein Fest / uroczystość
- Getränke in der Schule / napoje w szkole
-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin _____ mit in die Schule.

Prosimy przekazać przez dziecko powyższą kwotę do dnia _____

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum _____ auf das folgende Konto:

Prosimy o przelew kwoty na poniższe konto do dnia _____

o _____

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

Prosimy o złożenie wniosku w JobCenter / Arge / urzędzie socjalnym.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

Prosimy o zakreślenie trafnych odpowiedzi.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

Możecie Państwo również odpisać po niemiecku lub w języku ojczystym.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

Prosimy doręczyć niniejszy list za pośrednictwem dziecka w następnym dniu szkolnym.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Name der Lehrkraft)

Nazwisko nauczyciela

Liebe Lehrkräfte,

Szanowny Nauczycielu,

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

aktualnie nie jestem w stanie dokonać opłaty, ponieważ

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.
mój wniosek w JobCenter / Arge / urzędzie socjalnym nie został jeszcze rozpatrzony
- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....
brakuje mi jeszcze: podpisu / informacji / wniosku / pieczęci / ...
- mein Antrag abgelehnt wurde.
mój wniosek został rozpatrzony odmownie.
- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.
nie znany mi jest numer konta.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.
nie znalazłam czasu, aby o to zadbać.
- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.
dotychczas nic o tym nie wiedziałam. Moje dziecko zapomniało mnie o tym poinformować. Rozmawiałam na ten temat z moim dzieckiem. Moje dziecko wie teraz, że powinno przekazywać mi wszystkie informacje ze szkoły jeszcze tego samego dnia.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

Państwa dziecko ponownie zapomniało przynieść do szkoły

- ein Buch / książki
- ein Heft / zeszytu
- eine Mappe / teczki
- Material im Fach / materiałów z przedmiotu o Mathematik / matematyka o Deutsch / język niemiecki o Englisch / język angielski o ...
- Sportsachen / ubrania sportowego
- Schwimmsachen / rzeczy na pływanie
- Füller, Bleistift, Buntstift / pióra, ołówka, kredek
- Taschenrechner / kalkulatora
- Zirkel, Lineal / cyrkle, linijki
- Schere / nożyczek
- Klebe, Radiergummi, Anspitzer / kleju, gumki do ścierania, temperówki
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / Państwa podpisu pod klasówką
- Frühstück / śniadania
-

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

Prosimy Państwa o dopilnowanie dziecka, tak aby zawsze zabrało do szkoły wszystkie niezbędne przybory szkolne.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

Prosimy o zakreślenie Państwa odpowiedzi, czy też o notatkę w języku niemieckim lub w innym języku.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

Prosimy doręczyć niniejszy list za pośrednictwem dziecka w następnym dniu szkolnym.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam _____

(Name der Lehrkraft)

Nazwisko nauczyciela

Liebe Lehrkräfte,

Szanowni Nauczyciele,

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes.

Proszę wybaczyć brak przyborów szkolnych u mojego dziecka.

Die Schulsachen fehlten, weil /

Dziecko nie posiadało przyborów szkolnych, ponieważ

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. /
dotychczas nic o tym nie wiedziałem. Moje dziecko zapomniało mnie o tym poinformować. Rozmawiałam na ten temat z moim dzieckiem. Moje dziecko wie teraz, że powinno przekazywać mi wszystkie informacje ze szkoły jeszcze tego samego dnia.
- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe /
moja sytuacja finansowa nie pozwala na zakup przyborów szkolnych
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. /
nie znalazłam czasu, aby o to zadbać.
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)
Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

cieszymy się, że Państwa dziecko uczęszcza do naszej klasy!

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

W naszej szkole przywiązujemy dużą wagę do aktywnego życia szkolnego.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

Dlatego pragniemy zachęcić Państwa do udziału w naszym życiu szkolnym.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

W naszym życiu szkolnym rodzice chętnie mogą uczestniczyć, na przykład:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen / **śpiewając w chórze lub grając na instrumencie muzycznym**
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen / **wnosząc na teren naszej szkoły umiejętności z zakresu ogrodnictwa, gospodarstwa rolnego, hodowli zwierząt**
- bei einem Schulfest mithelfen / **pomagając przy organizacji uroczystości szkolnych**
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen / **wspierając szczególne tematy lekcji**
- in Arbeitsgemeinschaften helfen / **pomagając w kółkach pracy**
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

Z góry dziękujemy Państwu za współpracę!

Mit freundlichen Grüßen

Serdeczne pozdrowienia

(Unterschrift Lehrkraft)

Podpis nauczyciela

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort

Liebe Lehrkräfte,

Szanowni Nauczyciele,

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

posiadam szczególne zdolności/wiedzę/zainteresowania, którymi chciałabym podzielić się w szkole:

- Kochen und Backen / gotowanie i wypieki
- Kunst, Basteln / sztuka, prace ręczne
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / szycie, robótki na drutach, inne robótki ręczne
- Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... / informatyka, technika, film, fotografia
- Sprachen, Sprachvermittlung / języki obce, nauczanie języków
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / muzyka, instrumenty muzyczne, śpiew, taniec
- Handwerk / rzemiosło
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / gospodarstwo rolne, ogrodnictwo, hodowla zwierząt
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... / sport, sport drużynowy, poszczególne rodzaje sportu, sporty wodne
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: _____ / inne zainteresowania czy zdolności
- Lehrerfahrung in dem Fach / doświadczenie w nauczaniu z przedmiotu _____
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / nie posiadam szczególnych zdolności, ale chętnie gotowa jestem pomóc w szkole
- ...

Mit freundlichen Grüßen

Serdeczne pozdrowienia

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

Ihr Kind hat vom _____ bis zum _____ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

Państwa dziecko było od _____ do _____ nieusprawiedliwione nieobecne na zajęciach szkolnych.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20).

Prawnym obowiązkiem Państwa jest zapewnić codzienne uczestnictwo dziecka w zajęciach szkolnych (Ustawa o szkolnictwie §20).

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

W przypadku choroby dziecka jesteście Państwo zobowiązani rano poinformować szkołę.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

Jeśli dziecko z innego powodu nie może uczestniczyć w zajęciach szkolnych, jesteście Państwo zobowiązani poinformować o tym nauczyciela klasowego. Nauczyciel klasowy lub dyrektor szkoły podejmie decyzję o ewentualnym wyjątkowym zwolnieniu dziecka z uczestnictwa w zajęciach szkolnych.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

Prosimy doręczyć pisemne usprawiedliwienie za pośrednictwem dziecka w pierwszym dniu ponownej obecności dziecka w szkole.

Mit freundlichen Grüßen

Serdeczne pozdrowienia

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Lehrkräfte,

Szanowni Nauczyciele,

mein Kind _____ (Name des Kindes)

moje dziecko _____ (nazwisko dziecka)

- konnte vom _____ (Datum) bis zum _____ (Datum)
nie mogło od _____ (data) do _____ (data)
- am _____ (Datum) von _____ Uhr bis _____ Uhr
dnia _____ (data) w godzinach od _____ do _____

nicht am Unterricht teilnehmen.

brać udziału w zajęciach szkolnych.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

Moje dziecko nie mogło brać udziału w zajęciach szkolnych, ponieważ

- krank war. / było chore
- beim Arzt war. / było u lekarza
- verschlafen hat. / zasnęło
- einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: / miało termin w urzędzie.
Nazwa urzędu:
- ...

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

Zdaję sobie sprawę, że wizyty u lekarza lub terminy w urzędzie w miarę możliwości powinny odbywać się w godzinach popołudniowych.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności mojego dziecka.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam _____

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Liebe Lehrkräfte,

Szanowni Nauczyciele,

mein Kind / **moje dziecko**

Name: _____ / **nazwisko**

war am / **było w**

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag
Poniedziałek **Wtorek** **Środę** **Czwartek** **Piątek**

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Januar Februar März April Mai Juni
Stycznia **Lutego** **Marca** **Kwietnia** **Maja** **Czerwca**
 Juli August September Oktober November Dezember
Lipca **Sierpnia** **Września** **Października** **Listopada** **Grudnia**



beim Amt
 /Rathaus
w urzędzie
/ w ratuszu



beim Arzt
u lekarza



krank
chore



bei der Familie
u rodziny

 (Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Verhalten in der Schule Zachowanie w szkole

1.		<p>Gewalt – nicht an unserer Schule! Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</p> <p>Przemoc – nie w naszej szkole! Jeśli się z kimś pokłóczę, zawsze mogę powiedzieć o tym nauczycielowi.</p>
2.		<p>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe. Moją kurtkę wieszam w szatni.</p>
3.		<p>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab. Będąc w klasie zdejmuję czapkę / kaptur.</p>
4.		<p>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch. Z początkiem lekcji moje przybory szkolne leżą na ławce.</p>
5.		<p>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte. Jeśli podczas lekcji chcę coś powiedzieć, zgłaszam się i czekam aż nadejdzie moja kolej.</p>
6.		<p>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht. Podczas lekcji nie używam telefonu komórkowego.</p>
7.		<p>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts. Podczas lekcji nie jem i nie piję.</p>
8.		<p>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi. Podczas lekcji nie żuję gumy.</p>

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

_____ missbilligt werden musste.

z przykrością zawiadamiamy Państwa o udzieleniu Państwa synowi / córce

_____ nagany za zachowanie.

Begründung: **uzasadnienie**

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.
On / ona nie przestrzegał zasad regulaminu szkolnego. Regulamin szkolny znany jest wszystkim uczennicom i uczniom.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.
On / ona użył przemocy fizycznej wobec kolegi czy też koleżanki z klasy.
- Er/ Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.
On / ona naraził swoim zachowaniem inne uczennice / uczniów na niebezpieczeństwo.
- Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.
On / ona przeszkadzał znacznie na lekcjach uniemożliwiając innym udział w lekcji.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.
On / ona opuścił przedwcześnie bez zgody nauczyciela teren szkoły.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.
On / ona wielokrotnie nie zastosował się do poleceń nauczyciela.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.
On / ona ponownie spóźnił się na lekcje.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.
On / ona zachowywał się lekceważąco wobec nauczycieli.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.
On / ona uszkodził cudzą własność.
-

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

Jeśli ponownie dojdzie do wykroczeń w zachowaniu, będziemy zmuszeni do podjęcia dalszych kroków dyscyplinarnych zgodnie z ustawą o szkolnictwie w Schleswig-Holstein.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

Prosimy Państwa o współpracę nad natychmiastową poprawą zachowania Państwa syna / córki.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.

Prosimy przeprowadzić z Państwa synem / córką rozmowę na ten temat.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

Klassenlehrer/in

Schulleiter/in

Leitung DaZ-Zentrum

Nauczyciel klasowy

Dyrektor szkoły

Dyrektor Centrum DaZ

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

Prosimy o podpisany zwrot niniejszego powiadomienia do szkoły.

Datum: _____

Data: _____

Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

Podpis rodzica / opiekuna prawnego

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

Drodzy Rodzice i Opiekunowie prawni,

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

u Państwa dziecka podejrzewana jest konieczność specjalnych potrzeb edukacyjnych.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

Z tego powodu przeprowadzone zostaną dwa testy.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

Nauczyciel kształcenia specjalnego przeprowadzi z Państwa dzieckiem testy edukacyjne.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am _____ in unserer Schule statt.

Testy edukacyjne zostaną przeprowadzone w naszej szkole dnia _____

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

W ramach testów edukacyjnych konieczne jest również diagnostyczne badanie lekarskie.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

Diagnostyczne badanie lekarskie przeprowadzone zostanie w urzędzie zdrowia.

Die medizinische Diagnostik findet am _____ um _____ Uhr in dem Gesundheitsamt _____ statt.

Diagnostyczne badanie lekarskie odbędzie się dnia _____ o godzinie _____ w urzędzie zdrowia _____

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

Prosimy zgłosić się wraz z dzieckiem w urzędzie zdrowia.

Mit freundlichen Grüßen

Serdecznie pozdrawiam

(Name der Lehrkraft)

(Nazwisko nauczyciela)

Name des Schülers/der Schülerin: _____

Einwilligungen

Zezwolenia

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

Niniejszym otrzymujecie Państwo możliwość wyrażenia zgody na przetwarzanie przez szkołę określonych danych osobowych.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

Podstawę prawną do przetwarzania danych stanowi wyłącznie zezwolenie udzielone przez użytkownika (artykuł 6 ustęp 1 litera a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony danych osobowych.

Foto für die Schulverwaltung

Fotografia do administracji szkoły

- **Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen.**
Zezwalam szkole na sporządzenie fotografii mojego dziecka do potrzeb administracji szkoły.
- **Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert.**
Fotografia przechowywana jest w aktach ucznia bądź w komputerze szkolnym.
- **Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht.**
W przypadku odwołania przeze mnie zezwolenia, fotografia mojego dziecka zostanie bezzwłocznie usunięta.

Die Schule kann mit Ihrer Einwilligung ein Lichtbild Ihres Kindes für Verwaltungszwecke erheben und weiterverarbeiten. Das Lichtbild wird in analoger Form in der Schülerakte gespeichert. Daneben wird das Lichtbild in digitaler Form ausschließlich auf informationstechnischen Geräten der Schulverwaltung gespeichert. Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.

Nauczyciele nauczający Państwa dziecko, otrzymają fotografię dziecka w formie analogicznej jako kopię, na wniosek złożony w administracji szkoły. Nauczyciele otrzymali od dyrekcji szkoły jasne instrukcje dotyczące ostrożnego i zgodnego z prawem ochrony danych obchodzenia się z wizerunkiem.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

W tym sensie rozumiane posiadanie zdjęcia ułatwia dyrekcji szkoły i nauczycielom przypisanie do niego konkretnej osoby. Dotyczy to w szczególności nauczycieli pracujących w niepełnym wymiarze godzin i nauczających w wielu różnych klasach. Zdjęcie nie przekazywane jest w żadne inne miejsce poza szkołą.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Niniejsze zezwolenie jest dobrowolne. Nie związane jest ono z żadnym innym stanem rzeczy. Nieprzyznanie zgody nie ma żadnego wpływu na zawarte ustawowo prawo do szkolnictwa i edukacji Państwa dziecka.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.

Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane. Zdjęcie mojego dziecka zostanie bezzwłocznie usunięte. Jeśli zdjęcie dziecka znajdowało się również w posiadaniu nauczycieli, dyrekcja szkoły zapewni, iż zostanie ono również tam natychmiast usunięte.

Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.

W razie potrzeby szkoły w regularnych odstępach czasu zwróci się z prośbą o dostarczenie aktualnego zdjęcia. Poprzednie zdjęcie i istniejące kopie zostaną bezzwłocznie usunięte.



Ja, ich willige ein.
Zezwalam.



Nein, ich willige nicht ein.
Nie zezwalam.

Fotos auf der Schulhomepage**Fotografie na stronie internetowej szkoły**

- **Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert.**
Nasza szkoła posiada stronę internetową, na której prezentowana jest działalność szkoły.
- **Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden.**
W tych ramach może dojść do opublikowania wizerunku Państwa dziecka (bezimiennie).
- **Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar.**
Informacje internetowe są rozpowszechnione, dostępne i przeobrażalne na terenie całego świata.
Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen.
Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane.

Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist.

Nasza szkoła posiada stronę internetową, za której pedagogiczno-dydaktyczną zawartość i treść odpowiedzialny jest dyrektor szkoły.

Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.

Na naszej stronie internetowej prezentowana jest działalność naszej szkoły. W tych ramach może dojść do opublikowania wizerunku Państwa dziecka (bezimiennie).

Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.

Ponieważ wizerunek nie może być rozpowszechniany bez zgody osoby zainteresowanej, prosimy o Państwa o udzielenie odpowiedniego zezwolenia.

Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind.

Przypominamy o tym, że informacje internetowe są rozpowszechnione, dostępne i przeobrażalne na terenie całego świata.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Niniejsze zezwolenie jest dobrowolne. Nie powiązane jest ono z żadnym innym stanem rzeczy. Nieprzyznanie zgody nie ma żadnego wpływu na zawarte ustawowo prawo do szkolnictwa i edukacji Państwa dziecka.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.

Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane. Po odwołaniu zezwolenia zdjęcia / filmy zostaną ze strony internetowej szkoły bezzwłocznie usunięte. Niemożliwe jest jednak wykluczyć, iż zdjęcia / filmy będą w dalszym ciągu, za pomocą przeszukiwarki, możliwe do odnalezienia, nawet wtedy gdy szkoła postępowała zgodnie z artykułem 17 ustęp 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 o prawie „do bycia zapomnianym“.



Ja, ich willige ein.
Zezwalam.



Nein, ich willige nicht ein.
Nie zezwalam.

Klassenliste bzw. Kursliste**Lista klasowa, listy kursów**

- **Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten.**
Dla każdej klasy sporządzana jest lista telefonów, która zostanie udostępniona wszystkim rodzicom.
- **Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.**
W nagłym wypadku informacje mogą bezzwłocznie zostać przekazane rodzicom.
- **Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.**
Lista ta zawiera: Nazwisko i imię ucznia / uczennicy i numer telefonu.
- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.**
Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane.

Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.

Pomocne dla szkoły byłoby sporządzenie listy telefonicznej każdej klasy, każdego kursu, aby w razie potrzeby za pomocą łańcucha telefonicznego przekazać informacje między rodzicami i uczniami.

Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der Klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.

Na sporządzenie takiejże listy, zawierającej imię i nazwisko ucznia/uczennicy i numer telefonu i udostępnienie jej wszystkim rodzicom z klasy ucznia/uczennicy konieczne jest Państwa zezwolenie.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Niniejsze zezwolenie jest dobrowolne. Nie powiazane jest ono z żadnym innym stanem rzeczy. Nieprzyznanie zgody nie ma żadnego wpływu na prawnie ustalone prawo do edukacji Państwa dziecka.

Ja, ich willige ein.
Zezwalam.

Nein, ich willige nicht ein.
Nie zezwalam.

Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat **Przekazywanie list klasowych / list kursów członkom rady rodziców**

- **Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse.**
Członkowie rady rodziców otrzymują, w celu wykonania powierzonych im zadań, Państwa nazwisko z numerem telefonu i adresem e-mail.
- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.**
Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane.

Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.

Członkowie rady rodziców otrzymają od szkoły, w ramach wsparcia w wykonaniu powierzonych im zadań, Państwa nazwisko wraz z miejscem zamieszkania, numerem telefonu i adresem e-mail wyłącznie w przypadku pisemnego zezwolenia wydanego przez Państwa.

Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

Aby uprościć przebieg powyższych procesów prosimy Państwa o udzielenie odpowiedniego zezwolenia.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Niniejsze zezwolenie jest dobrowolne. Nie powiazane jest ono z żadnym innym stanem rzeczy. Nieprzyznanie zgody nie ma żadnego wpływu na zawarte ustawowo prawo do szkolnictwa i edukacji Państwa dziecka.

Ja, ich willige ein.
Zezwalam.

Nein, ich willige nicht ein
Nie zezwalam.

Fotos in Printmedien der Schule **Zdjęcia w mediach drukowanych szkoły**

- **In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.**
Nauczyciele naszej szkoły zamierzają fotografować dzieci.
- **Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig.**
Udział w terminie do zdjęć jest dobrowolny.
- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.**
Powyższe zezwolenie może zostać przeze mnie w dowolnym czasie i bez uzasadnienia odwołane.
- Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht.
Powyższe media przeznaczone są wyłącznie do użytku wewnętrznego szkoły.
- Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere.
Printmediami są: rocznik, zdjęcia ze spotkań i imprez w klasie i na korytarzu szkolnym, biuletyny i inne.

In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische

Veranstaltung.

Nauczyciele naszej szkoły zamierzają fotografować dzieci, zarówno w grupie jak i pojedynczo. Udział w terminie do zdjęcia jest dobrowolny i zależy od własnej decyzji. Nie rozumiane jest tutaj żadne wydarzenie szkolne.

Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

Aby uprościć przebieg powyższych procesów prosimy Państwa o udzielenie odpowiedniego zezwolenia.

Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

Niniejsze zezwolenie jest dobrowolne. Nie powiązane jest ono z żadnym innym stanem rzeczy. Nieprzyznanie zgody nie ma żadnego wpływu na zawarte ustawowo prawo do szkolnictwa i edukacji Państwa dziecka.



Ja, ich willige ein.

Zezwalam.



Nein, ich willige nicht ein.

Nie zezwalam.

Ort

Datum

Miejsce

Data

Unterschrift der Erziehungsberechtigten

Podpis rodziców / opiekuna prawnego

Entbindung von der Schweigepflicht

Zwolnienie z obowiązku zachowania poufności

Name des Kindes: _____ Geburtsdatum: _____

Nazwisko dziecka: _____ Data urodzenia: _____

Anschrift: _____

Adres zamieszkania: _____

Name der/des Sorgeberechtigten: _____

Nazwiska rodziców / opiekunów prawnych: _____

Hiermit entbinde ich _____ (Name, Funktion der
schweigepflichtigen Person) gegenüber

Niniejszym zwalniam _____ (nazwa, funkcja osoby poufnej)

wobec:

 _____ (Name, Funktion)
(nazwa, funkcja) _____ (Name, Funktion)
(nazwa, funkcja) _____ (Name, Funktion)
(nazwa, funkcja) _____ (Name, Funktion)
(nazwa, funkcja)

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht

w odniesieniu do następujących zagadnień wynikających z obowiązku zachowania poufności

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.

i zezwalam na wymianę danych wymienionych organów i osób.

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit
ohne Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.Powyższe zezwolenie deklaruje dobrowolnie. Rozumiem, że mam prawo w dowolnym czasie
i bez uzasadnienia odwołać powyższe zezwolenie.

Datum: _____

Data: _____

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten: _____

Podpis rodzica lub opiekuna prawnego: _____

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre: _____

Podpis ucznia w wieku 14 lat lub więcej: _____